

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и  
методики его преподавания

**Авторские ремарки как способ организации дискурсивного пространства  
драмы (на материале пьесы Ю. О' Нила «Долгий день уходит в ночь»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 413 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Кожиной Анастасии Андреевны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Т. А. Спиридонова

подпись, дата

Заведующий кафедрой  
английского языка и методики  
его преподавания,  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Г.А. Никитина

подпись, дата

Саратов 2019 год

**Введение.** На данный момент существует широкий круг исследований, посвященных изучению языка драматургических произведений, которые во многом сводятся к лингвистическому или литературоведческому анализу текстов пьес. В то же время, работы, рассматривающие драматургическое произведение с позиций дискурсивного анализа, весьма немногочисленны. Одно из фундаментальных исследований в данном русле датируется последним десятилетием XX века. В своей монографии «Драматический дискурс» ("Dramatic Discourse") В. Герман (Vimala Herman) реализует дискурсивный подход к анализу драматургических произведений. Вопрос об аутентичности художественного дискурса, искусственно созданного автором, становится особенно актуальным, когда речь идет о драматургическом произведении. Если в рассказе, новелле, романе автор волен высказывать субъективную точку зрения любыми удобными для него средствами, то в пьесе автор, во-первых, связан достаточно жесткой формой произведения (членение на акты, действия), а во-вторых, учитывая, что текст драматургического произведения распадается на два основных компонента – диалог персонажей и авторские ремарки, следует заметить, что субъективность авторской позиции, его собственное мнение в этих условиях во многом обеспечивается именно авторскими ремарками. Авторские ремарки в драматургическом дискурсе представляют собой небольшие пояснения к диалогу пьесы, однако они традиционно касаются авторского видения игры актеров и сценической постановки, а не служат для изложения его жизненной позиции. При построении основного элемента пьесы, воссоздающего речь персонажей, автор стремится максимально достоверно воссоздать аутентичную разговорную речь с ее особенностями на лексическом, синтаксическом и даже интонационном уровнях, при этом не и остается без внимания и невербальная сторона коммуникации. В настоящем исследовании рассматривается дискурсивное пространство как фрагмент языковой картины мира. Исходя из

вышеизложенного, основные измерения дискурсивного пространства – культурологическое, психологическое, структурное, семиологическое, типологическое, эволюционное. В принятой в данной работе концепции дискурсивное пространство моделируется в форме и терминах интегрированного пространства, ассимилирующего различные конститутивные пространства, одно из которых ценностное. Таким образом, в настоящем исследовании рассматриваются авторские ремарки как организаторы ценностного дискурсивного пространства драмы.

*Актуальность* выбранной темы определяется необходимостью исследования ценностного дискурсивного пространства драмы, в силу традиционной склонности драматургов, беспристрастно и доподлинно отображать мир человека и реалии жизни во всем разнообразии его социопсихологических и национально-культурных свойств.

*Объект* исследования – дискурсивное пространство драмы.

*Предмет* исследования – авторские ремарки как организаторы дискурсивного пространства драмы.

*Цель* исследования – анализ авторских ремарок как организаторов дискурсивного пространства драмы на примере произведения «Долгий день уходит в ночь» Ю. О’Нила.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1. Дать определение понятия дискурс;
2. Рассмотреть основные вопросы дискурсивного анализа;
3. Изучить особенности дискурсивного пространства, в частности дискурсивного пространства драмы;
4. Проанализировать особенности авторских ремарок в драматургическом произведении;
5. Выявить, каким образом в драматическом произведении авторские ремарки выполняют роль организаторов ценностного дискурсивного пространства.

В работе использовались такие *методы исследования* как описательный, метод наблюдения, составляющие дискурс-анализа: контент-анализ и интент-анализ.

*Методологической и теоретической базой* стали научные исследования Н.Д. Арутюновой, Ю.А. Болтух, М.М. Бахтина, О.В. Вороничевой, Т.Г. Винокур, А.Р. Габдуллиной, И.Н. Горелова, В.И. Карасика, И.Р. Каримовой, Н.Г. Казыдуб, В.И. Комаровой, М.М. Козловой, В.И. Лагутина, Е.Ю. Лукьяновой, Ю.М. Лотмана, М.Л. Макарова, С. Н. Плотниковой, Н.С. Рябинской, Дж.Р.Серль, В.В. Сперантова, Б.В. Томашевского, М. Фуко, М.С. Чаковской, Ю.М. Шилкова, G. Hajek, V. Herman, P. Chilton.

*Материалом исследования* послужила пьеса Ю. О' Нила «Долгий день уходит в ночь»).

*Научная новизна* данного исследования заключается в том, что впервые обосновывается статус авторских ремарок как одного из способов организации ценностного дискурсивного пространства драмы.

*Теоретическая значимость* работы определена тем, что выводы, полученные в результате исследования, позволяют дополнить систему маркеров драматургического дискурса, который имеет особенную важность в развитии коммуникативной парадигмы, создавая объективную лингвистическую основу для развития теоретической базы в ходе научного понимания драматургического дискурсивного пространства.

*Практическая значимость* выводов данного исследования состоит в том, что они могут найти применение в таких отраслях науки как стилистика, лингвистика, интерпретация текста и общее языкознание.

*Апробация* исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им. Н. Г. Чернышевского. Результаты исследования докладывались на 71 (8)-ой научной конференции, посвященной 110-летию СГУ имени Н.Г. Чернышевского на факультете иностранных языков и лингводидактики 19 апреля 2019 г.

Основные результаты исследования представлены в следующей публикации: «Авторские ремарки как способ организации ценностного пространства драмы (на материале пьесы Юджина О'Неила «Долгий день уходит в ночь» на VII Международной конференции «Проблемы теории, практики и дидактики перевода» в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 6-8 мая 2019 г. (статья в печати)). Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Теоретические основы организации дискурсивного пространства драмы при помощи авторских ремарок», глава 2 «Дискурсивный анализ авторских ремарок в пьесе Юджина О'Неила «Долгий день уходит в ночь»»), заключения, списка литературы.

### **Основное содержание работы.**

В последние годы в исследованиях возникают вопросы о связанном с языком пространстве. Его можно назвать по-разному: языковым, дискурсивным, коммуникативным, жанровым пространством, пространством речевого взаимодействия, интеракции, общения.

Теория дискурсивного пространства изложена в статье Пола Чиллтона проекцией на евклидово трехмерное пространство, как оно представлено или может быть представлено нервной системой человека.

Другие исследователи делают вывод, что дискурсивное пространство может быть не только евклидовым, но и сетевым, например, в электронном пространстве.

Дискурсивное пространство мыслится как некая логическая среда, в которой сосуществуют дискурсы и дискурсивные личности – люди, производящие эти дискурсы. Под логической средой имеется в виду абстрактная протяженность – континуум, включающий в себя также в качестве одной из своих координат время.

Композиционные особенности драматургического дискурса и его адресованность множественному, разнородному реципиенту выделяют его в рамках художественного дискурса. В отличие от любого другого

художественного произведения пьеса предназначена для сценического воплощения, а не только для чтения, в связи с чем возникает объективная потребность в авторских комментариях актерам и режиссеру, что может способствовать успешной постановке драматургического произведения.

Дискурсивное пространство мыслится как некая логическая среда, в которой сосуществуют дискурсы и дискурсивные личности – люди, производящие эти дискурсы. Под логической средой имеется в виду абстрактная протяженность – континуум, включающий в себя также в качестве одной из своих координат время.

Дискурсивное пространство драмы в данном исследовании рассматривается в парадигме языковой картины мира. Языковая картина мира являет собой диалектически порождаемую феноменологическую реальность.

Авторская ремарка в данной работе стала объектом разностороннего анализа. Авторские ремарки первоначально были разделены на две большие группы в соответствии с их локационными характеристиками. По этому признаку были выделены ремарки внешние и внутренние, в зависимости от того, предваряют ли они диалог пьесы или же разрывают реплики персонажей. Внешние ремарки характеризуются значительным объемом, поэтому формой их выражения является комбинированная ремарка. Пользуясь внутренними ремарками, драматург стремится к краткости и емкости, вследствие чего наиболее характерными формами выражения являются слово и простое нераспространенное предложение.

Последние формы выражения доминируют во внутренних ремарках, поскольку позволяют драматургам не просто дать указания актерам и режиссерам по поводу сценического воплощения пьесы, но и привнести эмоционально-оценочный компонент в авторскую ремарку.

Ценностное пространство формируется набором ценностей, осмысливаемых в терминах аксиологем. Аксиологема – концепты (смыслы), которые воспринимаются носителями языка (точнее – лингвокультуры) как

абсолютные ценности и игнорирование которых обществом, обслуживаемым данным языком осуждается.

В основе классификации семейных ценностей по объектам лежит предмет оценки. Семейные ценности можно разделить по элементам связи внутри семьи и по функциям, выполняемым семьей как институтом.

В первом случае выделяется три группы семейных ценностей:

1. ценности, связанные с супружеством;
2. ценности, связанные с родительством;
3. ценности, связанные с родством.

Система ценностных ориентаций, являясь психологической характеристикой зрелой личности, одним из центральных личностных образований, выражает содержательное отношение человека к социальной действительности и в этом качестве определяет мотивацию его поведения, оказывает существенное влияние на все стороны его деятельности.

Для того чтобы показать, как авторские ремарки организуют пространство драмы. Требуется выяснить, каким образом они предвосхищают события, происходящие в произведении, как они показывают движение, развитие событий в пьесе, как вербальные и невербальные средства отображаются в авторских ремарках, как они подтверждаются поведением героев, каким образом сценические ремарки влияют на организацию и структуру дискурсивного пространства драмы по концептуальным, семиологическим, культурологическим, структурным, категориальным и ценностным признакам.

Анализ показал, что в пьесе Ю. О'Нила «Долгий день уходит в ночь» ценностное пространство формируется на основе трех главных линий:

1. взаимоотношения между супругами;
2. отношения отцов и детей;
3. взаимоотношения братьев.

Рассмотрение авторских ремарок демонстрирует, что ценностное представление о браке присутствует в сознании персонажей, не затуманенном

алкоголем или наркотиками, на что указывают портретно-сценические поведенческие авторские ремарки в начале пьесы, описывающие проксематические и такесические знаки, через которые передаются взаимоотношения мужа и жены, указывающие на их привязанность друг к другу:

*MARY Smiles now with teasing affection ... Then she pats his hand.*

Но уже во втором действии намечающийся разрыв единого ценностного пространства передается ремарками, представляющими тематические сетки нервозности, притворства, резкости, злости:

*MARY Her hands flutter up to pat her hair.... Forcing a laugh.... Sharply... Then pleadingly ...*

*TYRONE With dull anger... He walks away from her to pour himself a big drink».*

За нервозностью Мэри скрывается обман, Тайрон испытывает гнев, связанный с подозрениями, что Мэри вновь вернулась к наркотикам. В вербальном общении персонажей появляется явная грубость, со стороны Тайрона – использование лексики со сниженным регистром.

В последующих сценах второго акта авторские ремарки указывают на все более увеличивающийся разрыв пространственно-временного единства героев:

*TYRONE With bitter sadness.*

*MARY Her manner becoming more and more remote.*

*He stares at her hopelessly. Her voice seems to drift farther and farther away.*

Мэри все еще понимает, о чем говорит ей муж, но защищая себя, пытается переложить всю вину на него, утверждает, что у нее нет друзей, ей не с кем разделить свое одиночество, пока ее муж проводит время с друзьями в баре.

В четвертом действии происходит полный разрыв пространственно-временных связей между супругами, поскольку Мэри под воздействием наркотиков полностью погружается в прошлое, во времена до своего замужества, когда она мечтала стать монахиней или пианисткой. Авторские



ремарки четко указывают на то, что супруги находятся в разных пространственно-временных координатах:

*«TYRONE He gets to his feet and stands directly in her path – in anguish. Controlling himself – gently persuasive .... She lets him take it, regarding him from somewhere far away within herself without recognition, without either affection or animosity.*

*MARY With the shy politeness of a well-bred young girl toward an elderly gentleman who relieves her of a bundle... She regards the wedding gown with a puzzled interest... A shadow crosses her face and she looks vaguely uneasy... – She looks around the room, her forehead puckered again. .. I She moves back from Tyrone, aware of him now only as some obstacle in her path».*

Джеймсу больно видеть свою жену в таком состоянии. Тем не менее, но пытается контролировать себя, все еще боясь ухудшить ситуацию, хотя в глубине души он понимает, что пространственно-временной разрыв уже произошел: *«Controlling himself – gently persuasive» - Контролируя себя - мягко убеждая.* Портретно-сценическая авторская ремарка, описывающая взгляд Мэри, не оставляет в этом сомнений: *«regarding him somewhere far away within herself without recognition, without either affection or animosity» - рассматривая его откуда-то издалека, изнутри себя, не узнавая, без привязанности или вражды.* Мэри полностью отрешена от реального мира, ее сознание затуманено, она начинает забывать настоящие события: *«A shadow crosses her face and she looks vaguely uneasy.* Она воспринимает Джеймса как препятствие, помеху на своем пути: *«obstacle».*

Завершающая сцена в произведении представляет картину, к которой шло все движение произведения, о чем герои боялись сказать друг другу, а смогли лишь в состоянии погружения рассудка в ночную тьму. Мэри рассуждает вслух о своем прошлом, о причине своего несчастья – своем муже, который воспринимается ею как третье лицо, как «чужой»: *«MARY She passes a hand over her forehead as if brushing cobwebs from her brain – vaguely:*

*That was in the winter of senior year. Then in the spring, something happened to me. Yes, I remember. I fell in love with James Tyrone and was so happy for a time»*

Анализ экспозиции произведения показал, что автор обозначает исходную обстановку (хронотоп, состав, взаимоотношения персонажей) и подготавливает восприятие читателя к предстоящему нарастанию конфликта.

В данном произведении экспозиция представлена обширной внешне-сценической ремаркой, описывающей главных персонажей, хронотоп, сложные взаимоотношения между членами семьи, с которой автор начинает свое повествование. Она вводит читателя в курс действия в произведении.

Анализ дискурсивного пространства драмы по ценностным характеристикам показал, что линии взаимоотношений персонажей развиваются по различным траекториям.

Взаимоотношения между супругами рушатся в течение дня, меняясь от миролюбивых до разрушительных.

Взаимоотношения отцов и детей развиваются обратно пропорционально. В то время как отношения Мэри с сыновьями портятся, Тайрон, в свою очередь, признавая свои ошибки пытается наладить отношения с сыновьями.

Взаимоотношения между братьями ухудшаются в середине произведения в связи с ухудшением самочувствия их матери, но в конце произведения под действием алкоголя, раскрыв друг другу тайны, они сближаются, и улучшаются взаимоотношения между ними.

Переходя к анализу хронотопа, отметим что он в произведении всегда включает в себя ценностный момент, который может быть выделен из целого художественного хронотопа только в абстрактном анализе. Все временно-пространственные определения в искусстве и литературе неотделимы друг от друга и всегда эмоционально-ценностно окрашены.

В работе используется определение хронотопа данное М.М. Бахтиным – М.М Бахтин рассматривает хронотопичность художественно-литературного образа, он считает, что все статически-пространственное должно

быть не статически описано статически, а должно быть вовлечено во временной ряд изображаемых событий и самого рассказа-изображения.

Пользуясь терминологией М. М. Бахтина, в настоящем исследовании появляется необходимость проанализировать наиболее значимые, повторяющиеся на протяжении всего произведения явления: хронотоп тумана и хронотоп сирены (foghorn). Конкретные время и пространство активно влияют на суть изображаемого. Художественно-литературные образы тумана и сирены правомерно считать хронотопами, так как они имеют пространственно-временные характеристики, это проявляется как в диалогах персонажей, так и в авторских ремарках.

Анализ показал, что звук сирены был слышен на протяжении всего произведения, это выявляет временную составляющую хронотопного показателя. Авторские ремарки указывают точное время появления данного явления в произведении.

Более детальный анализ показал, что туман становился гуще по мере нагнетания обстановки между персонажами, очевидно, что автор проводит параллель между опьянением рассудка персонажей и окружающей обстановкой в произведении.

Анализ хронотопа показал, что благодаря своим свойствам, типологическим характеристикам и универсальности составляющих его категорий, он является важным структурным компонентом дискурсивного пространства драмы, проявляясь в его объективном, субъективном и непосредственном содержании, а также в его эстетическом значении, тем самым пронизывая всю его структуру.

**Заключение.** Анализ произведения был разделен на несколько составляющих: анализ экспозиции, анализ ценностного дискурсивного пространства драмы, анализ хронотопа.

Анализ данных аспектов показал, каким образом авторские ремарки предвосхищают события, происходящие в произведении, как они показывают движение, развитие событий в пьесе, как вербальные и невербальные средства

отражаются в авторских ремарках, как они подтверждаются поведением героев, каким образом сценические ремарки влияют на организацию и структуру дискурсивного пространства драмы по концептуальным, семиологическим, культурологическим, структурным, категориальным и ценностным признакам.